

**No. 48070\***

—

**South Africa  
and  
Lesotho**

**Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Kingdom of Lesotho on economic co-operation. Maseru, 12 August 2010**

**Entry into force:** *12 August 2010 by signature, in accordance with article 8*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *South Africa, 16 December 2010*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

—

**Afrique du Sud  
et  
Lesotho**

**Mémorandum d'accord relatif à la coopération économique entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Royaume de Lesotho. Maseru, 12 août 2010**

**Entrée en vigueur :** *12 août 2010 par signature, conformément à l'article 8*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Afrique du Sud, 16 décembre 2010*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
SOUTH AFRICA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF  
LESOTHO**

**ON**

**ECONOMIC CO-OPERATION**

**PREAMBLE**

The Government of the Kingdom of Lesotho, through its Ministry of Trade and Industry and the Government of the Republic of South Africa, through its Department of Trade and Industry (hereinafter referred to as the “DTI”), Cooperatives and Marketing (hereinafter referred to as “MTICM”) (hereinafter jointly referred to as the “Parties” and separately as a “Party”),

**HAVING** attended bilateral meetings and high-level consultations between the Ministers of Trade and Industry of both Parties;

**DESIRING** to further strengthen and deepen the friendly and historical relations which prevail between the Government of the Republic of South Africa (hereinafter referred to as “South Africa”) and the Government of the Kingdom of Lesotho (hereafter referred to as “Lesotho”);

**COGNISANT** of the significant economic challenges and opportunities arising and consequential to the evolving regional economic integration and emerging new global order;

**DETERMINED** to find new approaches and strategies of consolidating, expanding and deepening areas of economic development, industrial and trade co-operation between South Africa and Lesotho, with specific focus on economic empowerment which will be firmly guided by the principles of national sovereignty, opportunities to implement world class projects, and of win-win outcomes;

**WISHING** to promote investments, industry and trade co-operation between South Africa and Lesotho on equitable terms;

**DESIROUS** to facilitate the realization of increased flow of investments and the enhancement of trade and industry co-operation including institutional co-operation;

**HEREBY AGREE** as follows:

**ARTICLE 1**  
**COMPETENT AUTHORITIES**

The Competent Authorities responsible for the achievement of this Memorandum of Understanding shall be -

- (a) in the case of South Africa, the “DTI”; and
- (b) in the case of Lesotho, the “MTICM”.

**ARTICLE 2**  
**INDUSTRIAL CO-OPERATION**

(1) With a view to generally promote industrial co-operation, the Parties agree that the DTI shall sensitise potential investors who are residents of the Republic of South Africa that are willing and capable of establishing, completing or rehabilitating *inter alia* the following projects:

- (a) energy projects;
- (b) mining projects;
- (c) transport and Communications Infrastructure projects;
- (d) agro-processing projects;
- (e) tourism projects;
- (f) commercial farming projects;
- (g) processing of natural resources; and
- (h) pharmaceuticals.

(2) In line with the high priority that Lesotho accords to the revival and subsequent establishment of a world-class textile industry, and the mutual desire of MTICM and the DTI to co-operate in the development of the cotton industry in Lesotho, the Parties agree that the DTI and MTICM shall jointly intensify efforts to search for investors in the cotton and textile industries.

- (3) The MTICM shall continue to identify other existing industrial enterprises, projects and project ideas that could be of interest to investors in the Republic of South Africa and shall make available to the DTI all relevant general and detailed information for use in promoting those enterprises, projects and project ideas in the Republic of South Africa.

**ARTICLE 3  
TRADE CO-OPERATION**

- (1) The MTICM and the DTI shall intensify efforts to promote trade between their two countries, with a view to expanding the volume of trade and reducing the trade imbalance which is currently in favour of the Republic of South Africa.
- (2) In order to take advantage of the existing vast trade opportunities in both countries, the MTICM and the DTI shall -
  - (a) Sensitise encourage and assist trade operators to undertake joint trade promotional activities including, but not limited to, participation in the national and international trade fairs organised in both countries, mounting of solo exhibitions, and closer co-operation between the Chambers of Commerce of the two countries;
  - (b) strive to promote tariff reduction measures in line with the provisions of the SADC Protocol on Trade; and
  - (c) make an effort to exchange information relating to economic sectors and trade as well as the domestic law applying to trade in each country.

**ARTICLE 4  
TECHNICAL CO-OPERATION**

- (1) The MTICM and the DTI shall, in partnership, endeavour to develop industrial and technological co-operation between private sector enterprises and organisations of both countries in the fields of, but not limited to -

- (a) standardisation and quality control;
  - (b) development of small, medium and micro enterprises;
  - (c) industrial property rights;
  - (d) competition policy;
  - (e) technology transfer;
  - (f) skills development in, *inter alia*, the following areas:
    - (i) industrial inspections;
    - (ii) trade negotiations;
    - (iii) economic policy formulation and implementation;
    - (iv) trade and investment promotion; and
    - (v) company registration.
- (2) Implementation in respect of technical co-operation shall be based on an action plan which shall be mutually determined, on an annual basis, by the MTICM and the DTI.

## **ARTICLE 5**

### **GENERAL PROVISIONS**

- (1) This Memorandum of Understanding provides a broad basis for co-operation between MTICM and DTI intended to stimulate private sector interests and involvement of the two countries.
- (2) The Parties shall negotiate and conclude detailed operational agreements before the implementation of the projects referred to in Article 2.
- (3) The South African investors shall not have any exclusive rights in terms of this Memorandum of Understanding regarding the projects identified.
- (4) Neither Party shall have any obligation in respect of a project other than those explicitly stated in the operational agreements contemplated in sub-Article (2).

**ARTICLE 6  
AMENDMENT**

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent of the Parties through an Exchange of Notes between the Parties through the diplomatic channel.

**ARTICLE 7  
SETTLEMENT OF DISPUTES**

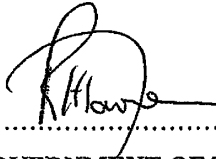
Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be resolved amicably through consultation or negotiations between the Parties.

**ARTICLE 8  
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

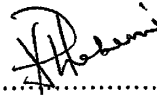
- (1) This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signature thereof.
- (2) This Memorandum of Understanding shall remain in force until terminated by either Party giving twelve months written notice in advance through the diplomatic channel of its intention to terminate this Memorandum of Understanding.
- (3) The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the detailed operational agreements referred to in Article 5(2) whose implementation has not been completed.

**IN WITNESS WHEREFORE** the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed and sealed this Memorandum of Understanding in duplicate in the English language, both texts being equally authentic.

**DONE** at Maseru on this 12<sup>th</sup> day of August 2010



.....  
**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**



.....  
**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE KINGDOM OF  
LESOTHO**





[TRANSLATION – TRADUCTION]

## MÉMORANDUM D'ACCORD RELATIF À LA COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU LESOTHO

### PRÉAMBULE

Le Gouvernement du Royaume du Lesotho, par l'intermédiaire de son ministère du commerce et de l'industrie et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud, par l'intermédiaire de son Département du commerce et de l'industrie (ci-après dénommé « DCI »), des coopératives et du marketing (ci-après dénommé « MCICM ») (ci-après conjointement dénommés les « Parties » et séparément une « Partie »),

Ayant participé à des réunions bilatérales et à des consultations de haut niveau entre les Ministres du commerce et de l'industrie des deux Parties,

Désireux de consolider et d'approfondir les relations amicales et historiques existant entre le Gouvernement de la République sud-africaine (ci-après dénommé « Afrique du Sud ») et le Gouvernement du Royaume du Lesotho (ci-après dénommé « Lesotho »),

Connaissant les défis économiques significatifs et les opportunités découlant de l'évolution de l'intégration économique régionale et du nouvel ordre mondial émergent,

Déterminés à trouver de nouvelles approches et des stratégies pour la consolidation, l'expansion et l'approfondissement de zones de développement économique, de coopération industrielle et commerciale entre l'Afrique du Sud et le Lesotho, en insistant tout spécialement sur le renforcement de l'autonomie économique et en se basant fermement sur les principes de souveraineté nationale, d'opportunités pour mettre en œuvre des projets à l'échelle mondiale et de résultats avantageux pour tous (« gagnant-gagnant »),

Souhaitant promouvoir les investissements, la coopération industrielle et commerciale entre l'Afrique du Sud et le Lesotho dans des conditions équitables,

Désireux de faciliter la réalisation du flux accru des investissements ainsi que d'améliorer la coopération commerciale et industrielle, y compris la coopération institutionnelle,

Sont convenus de ce qui suit :

#### *Article premier. Autorités compétentes*

Les Autorités compétentes chargées de l'exécution du présent Mémoire d'accord sont :

- (a) Dans le cas de l'Afrique du Sud, le « DCI »; et
- (b) Dans le cas du Lesotho, le « MCICM ».

### *Article 2. Coopération industrielle*

(1) En vue de promouvoir de manière générale la coopération industrielle, les Parties conviennent que le DCI sensibilise les investisseurs potentiels qui résident en République sud-africaine qui peuvent et veulent concevoir, achever ou redonner vie entre autres aux projets suivants :

- (a) Projets énergétiques;
- (b) Projets miniers;
- (c) Projets d'infrastructure des transports et des communications;
- (d) Projets de traitement des produits agro-alimentaires;
- (e) Projets touristiques;
- (f) Projets d'agriculture commerciale;
- (g) Traitement de ressources naturelles; et
- (h) Produits pharmaceutiques.

(2) Pour s'aligner sur la grande priorité que le Lesotho accorde à la relance et à l'établissement ultérieur d'une industrie textile de niveau mondial et sur le désir mutuel du MCICM et du CDI de coopérer au développement de l'industrie cotonnière au Lesotho, les Parties conviennent que le DCI et le MCICM intensifieront conjointement leurs efforts pour chercher des investisseurs dans les secteurs du coton et du textile.

(3) Le MCICM continuera d'identifier d'autres entreprises industrielles existantes, projets et idées de projets susceptibles d'intéresser les investisseurs en République sud-africaine et mettra à disposition du DCI toutes les informations pertinentes générales et détaillées pouvant servir à la promotion de ces entreprises, projets et idées de projets en République sud-africaine.

### *Article 3. Coopération commerciale*

(1) Le MCICM et le DCI intensifieront leurs efforts pour promouvoir le commerce entre leurs deux pays, en vue d'augmenter le volume des échanges et de réduire le déséquilibre commercial qui est actuellement en faveur de la République sud-africaine.

(2) Afin de tirer avantage des vastes possibilités commerciales existant dans les deux pays, le MCICM et le DCI :

(a) Sensibiliseront, encourageront et aideront les opérateurs commerciaux à entreprendre des activités commerciales promotionnelles conjointes comprenant, mais sans s'y limiter, la participation aux foires commerciales nationales et internationales organisées dans les deux pays, l'organisation d'expositions en solo et une coopération rapprochée entre les chambres de commerce des deux pays;

(b) S'efforceront d'encourager les mesures visant à réduire les tarifs pour s'aligner sur les dispositions du Protocole de la CDAA sur les échanges commerciaux; et

(c) S'efforceront d'échanger des informations concernant les secteurs économiques et le commerce ainsi que la législation nationale appliquée au commerce dans chaque pays.

#### *Article 4. Coopération technique*

(1) Le MCICM et le DCI feront de leur mieux, en partenariat, pour mettre au point une coopération industrielle et technologique entre les entreprises du secteur privé et les organisations des deux pays. Cette coopération portera sur les domaines suivants, sans s'y limiter :

- (a) Normalisation et contrôle de la qualité;
- (b) Développement des petites, moyennes et micro entreprises
- (c) Droits de propriété industrielle;
- (d) Politique de la concurrence;
- (e) Transfert de technologies;
- (f) Développement des compétences, entre autres dans les secteurs suivants :
  - (i) Inspections industrielles;
  - (ii) Négociations commerciales;
  - (iii) Formulation et mise en œuvre de politiques économiques;
  - (iv) Promotion des échanges commerciaux et des investissements;
  - (v) Enregistrement des sociétés.

(2) La mise en œuvre de la coopération technique se basera sur un plan d'action commun qui sera défini annuellement par le MCICM et le DCI, d'un commun accord.

#### *Article 5. Dispositions générales*

(1) Le présent Mémoire d'accord offre une vaste base pour la coopération entre le MCICM et le DCI en vue de stimuler les intérêts du secteur privé et l'implication des deux pays.

(2) Les Parties devront négocier et conclure des accords opérationnels détaillés avant l'exécution des projets visés à l'article 2.

(3) Les investisseurs sud-africains n'ont pas de droits d'exclusivité au titre du présent Mémoire d'accord relativement aux projets identifiés.

(4) Aucune des Parties n'aura d'obligation relativement à un projet autre que ceux explicitement énoncés dans les accords opérationnels visés au paragraphe (2).

#### *Article 6. Amendement*

Ce Mémoire d'accord peut être modifié par consentement mutuel des Parties, par le biais d'un échange de notes entre les Parties par la voie diplomatique.

#### *Article 7. Règlement des différends*

Tout litige entre les Parties issu de l'interprétation ou de l'exécution du présent Mémoire d'accord sera résolu, à l'amiable, par voie de consultation ou de négociations entre les Parties.

*Article 8. Entrée en vigueur, durée et dénonciation*

(1) Le présent Mémorandum d'accord entre en vigueur à la date de sa signature.

(2) Il restera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par l'une ou l'autre des Parties, moyennant notification écrite, par la voie diplomatique, douze mois à l'avance de son intention de mettre fin au présent Mémorandum d'accord.

(3) La dénonciation du présent Mémorandum d'accord n'affecte pas les accords opérationnels détaillés visés à l'article 5 (2) dont l'application n'est pas exécutée.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé et scellé le présent Mémorandum d'accord, en double exemplaire en langue anglaise, les deux textes faisant également foi.

FAIT à Maseru, le 12 août 2010.

Pour le Gouvernement de la République sud-africaine :

Pour le Gouvernement du Royaume du Lesotho :